

VERLAG VON OTTO SPAMER



IN LEIPZIG-REUDNITZ

Mitte Februar erscheint:

# CHEMISCHES FACHWÖRTERBUCH

DEUTSCH — ENGLISCH — FRANZÖSISCH

FÜR WISSENSCHAFT, TECHNIK, INDUSTRIE UND HANDEL

HERAUSGEGEBEN VON

**A. W. MAYER**

Erster Band: Deutsch—Englisch—Französisch  
842 Seiten Lexikon-Oktav / Geheftet RM 70.—, gebunden RM 75.—

Band II: (Englisch — Deutsch — Französisch) in Vorbereitung

### Aus dem Vorwort:

Als langjähriger Übersetzer von Schriften des Handels, der Technik und der Wissenschaft aus einer Sprache in die andere habe ich die Erfahrung machen müssen, daß die fremdsprachigen Fachwörterbücher vielfach versagen, namentlich was die chemische Industrie oder überhaupt den chemischen Teil der verschiedenen Herstellungszweige anlangt. Diese Lücke nach Möglichkeit auszufüllen, ist mit dem vorliegenden Werk unternommen worden, wobei mir die Praxis Hilfen an die Hand gab, die dem Chemiker nie zur Verfügung stehen können, weil er selten Gelegenheit hat, sich mit den Anforderungen der Geschäftswelt vertraut zu machen.

Das Buch will weit über das hinausgehen, was man gemeinhin „Wörterbuch“ nennt. Es führt, während es „übersetzt“, zugleich lebendig in die chemische und technische Gedankenwelt der Sprachen ein, indem es das betr. Wort sachlich angewendet in praktischen Satzbeispielen zeigt. Daß es auch fachlich ein sehr weitgehendes Nachschlagewerk ist, vor allem für die vielerlei Bezeichnungen, die (leider!) gerade in der Chemie für einen und denselben Stoff in einer und derselben Sprache mehr oder weniger in Anwendung sind, dürfte seinen Wert noch erhöhen. Besonderes Gewicht ist darauf gelegt worden, den Anforderungen der Industrie und Technik neben denen der Wissenschaft durch sachgemäße Wiedergabe von Übersetzungen der besonderen Fachausdrücke für Fabrikationsvorgänge, Spezialmaschinen, Apparate usw. gerecht zu werden und die chemische Phraseologie weitgehend zu berücksichtigen, wobei auch das Drogistenfach keineswegs vernachlässigt worden ist.

---

**Nach Anlage, Reichhaltigkeit und praktischer Brauchbarkeit**

**einzig dastehend!**

**Beachten Sie die nachstehende Probeseite!**